

**Zeitschrift:** Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha

**Band:** 1 (1927)

**Artikel:** Salvator Mundi : representaziun de Nadal

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881132>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Salvator Mundi.

(Representaziun de Nadal.)

Cun cant, clavier ni orchester (event. harmoni), da P. A. Benziger O. S. B. componiu da P. F. Huber O. S. B. — Cun bunt. lu bientscha digl editur Meinrad Ochsner, editur

de musica ecclesiastica a Nossadunnaun translatau e procurau alla stampa da A. Schmid. Dalla firma menzionada san ins retrer partituras, vuschs d'orchester e cant.

## Persunas:

Emprem retg, bass  
Secund retg, tenor  
Tierz retg (ner), tenor  
1. Giuncher  
2. Giuncher  
Astrolog, bariton  
Herold  
suita dils retgs

Gamaliel  
1. Pastur  
2. Pastur  
1. mattatsch (solo de alt)  
2. Mattatsch  
Pasturs  
Aunghels  
Maria e s. Giusep

*Scenas:* I act: El palaz digl emprem retg.  
II act: Sin la pastira a Bethlehem.  
III act: En la grotta de Bethlehem.

NB. Questa representaziun de Nadal sa vegnir dada en quasi tuttas relaziuns. Nua che las forzas tonschan, sa ella vegnir menada si cun bien success sco ella schai avon maun, cun sesurvir della partitura che porscha melodias propi levas e bialas, adattadas per il temps de Nadal. En relaziuns pli stretgas sa il maun d'in capavel regisseur dar la dretga

tempra, cun forsa remplazzar la musica cun otras bialas canzuns rom. de Nadal en ina vusch. — Possi questa representaziun de Nadal purtar empauet legria e pasch de Nadal el cor de biars purs e luuvres e mistergners ed oravontut el cor de biars affons e carschentar en els la carezia per il divin Salvador!

## I Act.

### I Scena (davos la tenda):

Gaude, gaude Israel, veniet Emanuel.  
(La tenda sesaulza. Sala regala. Igl  
1. retg sesa pensiv siltron, siu giuncher  
survitur legia ord ina rolla scretta.)

*Giuncher:* Signur, o niebel retg, pertgei schi  
trests?

Pertgei secatschan sin tiu frunt umbrivas  
Ch'annunzian il vischin, furius stemprau?  
Carinamein ri il sulegl, che muenta  
Ses radis undegionts sur cuolms e vals.  
El scatsch'orcans e neblas e brentinas,

El ri, tarlischa, parta or ventira.

Sche mo'l carstgaun alzass ses églis tier el,  
Capess endretg ses radis tarlischonts.

*Retg:* Fuss jeu aunc oz in giuven mat sco ti,  
Legrass er mei in radi sulegliv,  
Jeu salidass el sco tarmess da tschiel,  
Che dat a nus la glisch en stgira notg;  
Gliez dess speronz'a mi, jeu patertgass:  
Ils radis dil sulegl, in ver maletg  
De legherment, san cun lur tarlischur  
Purtar a mi ventira giavischada.  
Fuss jeu aunc oz in giuven mat sco ti,

Lu vess jeu aunc speronza, de veser  
 Igl empermess Salvador dils carstgauns.  
 Mo ach, las nialas siu miu tgau tarlischian  
 Schon sco la neiv perpetna sin ils cuolms.  
 Dolur! — Il ditg desiderau sulegl  
 Sesaulz'aunc buc. — (Suenter cuorta  
 pausa.)

Vidas, paupras ein las pradas,  
 Dal sulegl barschont turridas,  
 Plontas seccas, senza feglia  
 Stendan cunter tschiel lur roma per agid,  
 Sco'ls pupratschs, che fan sin aulta mar  
 naufragi  
 Sin lur nav, sfraccada dagl orcan.  
 La gretta dil parvis schai onns ed onns  
 Sc'in derschalet sur nossa val de larmas.  
 Fluras vulan buc pruir  
 Vulan buca pli flurir,  
 Far parada el sulegl,  
 Per legrar in ègl human.  
 Sgarscheivlas burasclas secatschan  
 smanatschond  
 Da mesanotg:  
 Ual sco sche nauschasperts ell'aria  
 fussen;  
 El pèz il cor a mi bein gleiti rumpa  
 Miseria e dolur.

*Giuncher:* (Muossa sin in passus en la rolla)  
 Cheu ei il caul, il qual cuntegn per tei  
 Consolaziun migeivla, giavischada.  
 Gie, la scartira port' a nus nuvialas  
 Da tschiel. Cu'l temps ei cheu, vegr  
 la ventira.  
 Che tuts pudessen lu capir endretg!  
 Aschia schev'a nus Gamaliel.

*Retg:* Gamaliel ei sabis, tut respect;  
 Mo dal Salvador sa el nuot segir!  
 Sche legi'a mi aunc inaga il passus  
 Ord la scartira, dil futur Salvador.

*Giuncher:* Bugen, signur,  
 Schon hai jeu el per mauns.  
 Il best de Jesses porta ina frastga  
 Cun fina flur che cresch'ensi tier Diu.  
 O Sion, il pli niebel cheu sil mund,  
 Per tron ha tei tscherniu dil mund  
 Salvador.  
 Ed il desiert, che fuva trests e vids,  
 Flurescha sc'ina gielgi'en tarlischur.

Svanida ei la mar de petradad,  
 La nera notg de perdiziun fugida.  
 Gl'égl miert dil tschiec sesaulza tier  
 la glisch  
 Senod' els radis dil sulegl migeivel.  
 La vusch de nies Messias penetrescha  
 Perfin la stgira notg dils morts en fossa.

*Retg:* Bein ein ils temps grevions vegni  
 miu car,  
 Ils quals igl um de Diu profetisescha.  
 Tuttin'il tschiel dat aunc negin'enzenna.  
 Miu tuorbel ègl, savens mir'el ad ault  
 Sesbassa trests puspei lu giu sin tiara,  
 Perquei che buc in radi de speronza  
 Vegr tras brentina spessa giu sil mund.

**II Scena:** (In auter giuncher vegr cun pro  
 funda reverenzia)

2. *giuncher:* Eis ei lubiu, de dir tgei ch'jeu  
 hai viu,  
 Agl ault signur e retg?

*Retg:* Jeu vi tedlar; tgei novas has?

2. *giuncher:* In liung, liung til de glieud  
 semova

O ault signur, suent'il cuors dil flum,  
 Che spend'a nus gl'argien de sias undas,  
 E seballucca plaun viers igl marcau.  
 Ed ordavon cavalgi'in niebel prenci,  
 Ni forsa er in retg.

*Retg:* In retg? — Fuss quei pusseivel?  
 Gl'ei forsa quei retg jester, che sco jeu,  
 Spetgond sin il Salvador empermess,  
 Vegr tormentaus da gargiament, dolur.  
 Va, fai che mes trabants  
 Retscheivien el cun las honurs regalas.  
 (Giuncher va)

El enconusch'il misterius lungatg,  
 Dil qual il tschiel fa diever en las steilas.  
 Ha'l descuvretg la glisch desiderada  
 Schi ditg de quella steila de speronza?  
 (entusiasmaus) Pudess jeu aunc ver quei,

Mai pli tremblass miu pei,  
 Gnanc von la stgira mort.  
 Gartiass dal tschiel lontan  
 Miu ègl sperond en van  
 In radi della steila,  
 Mass jeu tier quel ch'empeila  
 Il mund entir entratg,  
 Less mai seretener

Per el puder veser. (Denton vegn igl astrolog.)

*Astrolog:* Miu ault regenter, vans ei tiu sperar!  
Jeu hai mirau sil firmament. Las steilas  
Van lur cuors sco usitau.  
E sche ti creis d'anflar salit dils pievels  
En Palestina, sco'ls profets han detg,  
Lu vas ti en errur.

*Retg:* Co astg'ins dubitar de nos profets?

*Astrolog:* Herodes ei uss retg dil mund.  
Rampins e smisereivel regl de reger  
Fan che siu maun de saung supprim'il

pievel,

Quei pievel, ord il qual duess vegnir  
Il prenci della pasch e nies Salvador,  
Sco ina veglia praula dat de crer.

*Retg:* Ti numnas ina praula quei ch'ei scret?  
Micheas di a nus ton liug sco temps,  
Che porta nies salit.

E di Isaias buca, ch'il Salvador  
Dil mund da mumma virginala  
Nus vegni parturius?

*Astrolog:* San ins ca declarar ils plaids d'Isaias  
Sin in Salvador d'autra sort,  
Sin in Salvador, che po nus spindrar  
Dal giuv de fier roman?  
Ils temps ein bein da ditg secompleni,  
Ed aunc adina spetg' ins sil Salvador.  
Jeu crei, tut tgi che spetga aunc sin el,  
Lez spetga adumbatten.

*Retg:* Stinschenta buc cun plaids schi dirs  
e crius  
Aunc la davosa brastga de speronza.

**III. Scena:** (herold vegn e cloma annunziond)

*Herold:* Il retg! (lez vegn cun sia suita)

2. *Retg:* Pren il salid da tschiel, miu ault  
signur,  
Dieus sei cun tei!

1. *Retg:* Selegra, il Messias vegn,  
Che nus havein da ditg spetgau.  
Sche teidla quei ch'jeu sai. — —  
Miu égl veseva nuot e nuot miu spért,  
E tut parev'a mi schi vid e trest  
Mo cheu sent'jeu in dultsch e cauld  
giavisch,  
Che Dieus a nus tarmetti il Salvador.  
Meinsenal, sco'ls radis dil sulegl,  
Fugent'in aunghel spert la stgira notg,

Tier tei mei tarmettend cun ledas novas,  
Ch'igl empermess Messias vegni! —

(Omisodus contan): Neblas dei a nus rugada,  
Il Messias inagada!  
Tuorna puspei, paradis,  
S'arva, porta dil parvis!  
S'arva, flur miraculusa,  
Plein buontad, carezia prusa!  
Pasch, legria e ventira  
Dai, o Diu, alla natira;  
Pren naven smaledicziun!

**IV Scena:** (giuncher vegn e fa reverenzia)

2. *Giuncher:* Eis ei lubiu, miu ault signur  
e retg,  
De dir a ti zatgei de niev?

1. *Retg:* Tgei has de niev?

*Giuncher:* In retg tut ner, signur, vegn en  
la cuort.

1. *Retg:* In retg tut ner?

*Giuncher:* Gie, ners eis el, e franc in retg  
pussent.

El tut tarlischa d'aur vid crun'e resti.  
E smarvegliond miu égl aunc mai  
Ha viu in luxus schi stupent.  
El vegn en miez de suita numerusa,  
Che ei schi bi vestgida sco 'l sulegl.  
Ed el giavisch, ault signur,  
D'immediat cun tei plidar.

1. *Retg:* El duei vegnir! (giuncher va cun  
reverenzia)

Eis ei pusseivel, ch'il medem giavisch  
Muenti er siu cor sco tei e mei?

Treis retgs ensemes, tuts en sontga  
ligia,  
(alzond il mauns) Salvador, lai vegnir nus  
tier tei!

**V Scena:**

*Retg ner:* Tgei ves'jeu? — Sai jeu a mes  
églis fidar? —

Vus omisodus steis cheu, legis las steilas?  
Aschia hai jeu viu vus en in siemi,  
Curdond en sien, suenter ditg haver  
Fatg plans, co il salit seschass anflar.  
O retgs, vus stgeis uss selegrar,  
Pertgei jeu portel ina nova,  
Ch'emplein'il cor a vus cun reh confiert.

1. *Retg:* O di a nus, tgei has ti viu?

*Retg ner:* Las veglias plontas han puspei fluriu,  
 Il lenn miez marsch ha fretgs schi dultschs purtau.  
 Ils tempels dils idols ein dai ensemes Cun in fraccass sgarscheivel.  
 Ed ord la tresta casa dils idols Ein ils ravgai demunis spert scappai.  
 Plein tema hai alzau ils mauns ad ault, Ed in stemprau ei ruts dal firmament,  
 Sco tier la fin dil mund.  
 Gl'orcan pussent Dal firmament (Denton mira igl astrolog Turnond e stgir (sin in podium empau pli Vegr pir e pir. (ault el funs tras la finia- Cheu vegr in spért (stra ora en la notg) Cun pasch, confiert,  
 Dat niev sustegn, Curios inschegn.  
 Tras gl'aunghel de Diu La steila. hai viu Che fa de saver Il bambin nus pilver.  
*Astrolog (conta):* Tgei vegr pomai dalla damaun?  
 Tgei glischa leu egl umbrivaun? In niev planet cun sia glisch Fugent'il flor nocturn e grisch.  
 Mirei la steila, ch'ei cheu vi! Con marveglius ei siu rudi!  
 Mirei, uss ha l'il cuors finiu: Beinvegni steila ti de Diu! (vegn giu dal podium)  
 Tgei portas ti de niev a nus? Jeu meinel tiel Messias vus! Lein ir cun mirra, aur, entscheins, Tier igl affon de grazia pleins!

(*Tuts treis retgs contan:*)  
 Aunghel car, lein ir cun prescha!  
 Steila ti dil firmament,  
 Meina nus tiel Diu che nescha,  
 Meina nus tiel Diu pussent!

## II Act.

*I Scena* (Ils pasturs ein gruppai sin ina prada entuorn celtas) Chor de pasturs (mixt):  
 Cu las steilas van lur vias  
 Tard la notg sil firmament,

Ruassein nus da fadigias, Ordaviert cun pign sterment. Da bass nus cantavan nos mieds emavan. Dagl affon plidein nus lura Che duei spindrar il mund; E sch'il vent aunc tard ramura Primavera ed atun. Da bass nus cantavan nos miedsemavan.

*1. Pastur:* O Diu! — Ils temps che nus ha- vein ein grevs. Gl'emprem ha la malsogna priu a nus Ils pli bials tschuts' e lu ha spir dis- grazia Il tschiel, ners sc'in tgamin, nus sma- natschau. Ed in cametg spetgava buca l'auter. Jl tun ha ramplunau, in fil de fiug Ha spert midau en tschendra, cotbla tut Quei che lavur stentusa veva fatg. Il vegl puccau cun la smaledicziun, El schai schi grev sil pauper mund confus. Ed oz marvegl in niev discleitg: Dal luv enguord, garmadi tementaus, Ei'l meglier tschut en in vadretg curdaus. Miu buob enqu'er'il pauper tier, Mo sco jeu crei per nuot.

*2. Pastur:* Tgei gid'ei lamentar, na, la miseria Vegr ca pli pintga cun bargir. Alzei tier Diu il cor schi grev plagau, Ch'el nus finalmein detti il Salvador, Enstagl la dira torta dil castitg. E per ch'il cor plein desideri s'aulzi, Tier Diu, Cont'uissa, buob, il mied, adina bials, Dil car bambin! —

*Buob dil nurser:* (solo) Mei fa beaus in siemi: Hai viu ina steila glischond, Che less giud tschiel sin tiara Vegr schi bugen spindrond. Mei fa beaus in siemi: Hai viu zuppaus in bambin En ina freida stalla Curclaus mo cun scrottas de glin. In siemi mei tementa: Vesend el palaz dils Romans Il pauper pign cul buordi Ch'ei grevs ed inhumans.

In siemi mei tementa:  
Jeu vesel el vid la crusch,  
Il boier el tormenta,  
Lu quescha sia vusch. — O tschut de Diu!  
(en bialas gruppas teidlan ils pasturs  
la canzun; el funs compara Gamaliel)

**II Scena:**

Gamaliel: Jehova sei cun vus! mes frars!  
1. Pastur: Seis beinvegnius, ti sogn magister!  
2. Pastur: Dieus paghi, che ti buc emblidas nus  
Pasturs sin magra prad'a Bethlehem!  
Neu, dai confiert a nus cun tiu plaid sogn:  
Nus essan consterni.

1. Pastur: O di, con ditg lai il Messias-retg  
Nus aunc spetgar?

Gamaliel: Spetgeis vus vess sin il Messias-  
retg?

Sin rauba e pussonza, forz'ed aur e  
perlas,  
Ch'igl ocean gli betta giu da peis?  
Vus paupers giavischeis in temps, che  
rumpa  
Las frastgas dellas plontas surcargadas,  
Gl'ischel dils carrs, cargai cun abun-  
donza. —  
Il pievel siemia mo dad aur, pussonza,—  
E quei numn'el Messias-retg! —

1. Pastur: S'ei buc profetisau,  
Ch'el vegni inagada, il Diu, il Ferm,  
Che porti sin schuiala  
L'enzenna dil domini?

Gamaliel: Aschi'eis ei; sin siu schui  
Vegn el purtar il scepter,  
S'alzar, mo senza tarlischur, bellezia.

2. Pastur: Magister sabi, di, tgi vegn perderts  
Da vies plidar?  
Sche ina part numn'el il liun,

E l'autra part il tschut d'unfrenda? —  
E sch'igl ei ver, che il Messias vegn,  
Lu less jeu buca ver, cu el arriva,  
Per tema ch'jeu enconuschess buc el.

Gamaliel: Co sas plidar aschia, frar? Jeu sai,  
Compara il Messias pigns e paupers,  
Ni er pussents, ti'olma tut da sezza  
Vegness cun prescha tratga vi tier el.

1. Pastur: Sche creis ti buc, ch'el vegni cun  
splendur,  
Sco retg e cun pussonza? —

Gamaliel: Jeu crei, ch'el vegni paupers tier  
ils paupers,

1. Pastur: Lu creis ti buca sco tiu bab Hillel,  
Ch'el vegni per fundar il reginavel? —

Gamaliel: Schei quellas caussas, frars, igl  
ei avunda,

Ch'ils sabis della lescha sedispetan.

Vus stueis mo ver speronza, carezar  
Jehova, che vul vus spindrar;  
Viseti el lu vus sco grond signur,  
Ni sco in pauper auters paupers.

2. Pastur: Dieus paghi tei, Gamaliel!

1. Pastur: Ti has adina plaids carins pils  
paupers.

E fuss igl empermess, sco jeu, in pauper,  
Havess jeu er sin el pli bia fidonza,  
Che sch'el vegness sco retg en tarlischur.

**III Scena** (2. buob cuora neutier giubilond)

2. buob: Uss selegrei, jeu hai anflau il tschut,  
Che fuva daus el precipizi.  
El fuva daus en ina stgira tauna,  
Jeu hai priu el si dies e sun revius  
Si per la greppa, plein cantuns e spinas.  
Aunc ussa cuor' il saung ord mauns e  
peis.

Gamaliel: Ti pauper pign!

2. buob: O quei fa nuot, car bab.

Jeu hai spindrau il tschut uss dalla mort;  
Las splagas duein mo piarder saung.  
El ha mirau sin mei cun égl fideivel,  
Il pauper tschut, sco sch'el less engraziar,  
Ch'jeu hai purtau bufatg el sin schui.

Gamaliel: Nus engraziassen tut ad in Salvador:  
Ch'alzass nus ord la stgira perdiziun.

1. Pastur: Ach,nies pasture emblida sias nuorsas,  
Ch'ein senz'agid e spetgan adumbatten.

Gamaliel: San ils carstgauns ca grau, sto'  
tschiel spetgar.

Mo uss stoi jeu turnar en mia val.

E curch'jeu tuornel, mia cara glieud,  
Lu detti Dieus, ch'jeu porti ledas novas  
Da nies Salvador. — Jehova sei cun vus!

1. pastur: Dieus paghi tei, car bab!

Tuts: Jehova sei cun tei! (Gamaliel va)

1. pastur: Schon s'aulza cun umbrivas neris  
La stgira notg tier nus si dalla val,  
E la pastira ei da notg curclada.  
Perquei sesaulzi pietus salid

*1. pastur:* Culs tuns migeivels della flauta  
Sco oraziun de sera tiel Scaffider!

*Chor de pasturs (mixt):*

Gia sbassa sias alas  
Nocturnas igl aunghel bufatg,  
Bufatg sur las vals, las muntognas;  
Fideivels dat el adatg.

Nies pertgirader sisura  
Cupida e dorma mai;  
Siu égl patern maina strascha  
Tuts quels ch'ein ad el surdai.

O bien pertgirader sisura,  
Cu vegns ti sco bien pastur  
Tier Israel, tier tias nuorsas? —  
Preserva nus tuts dall'errur!

(Ils pasturs entscheivan a durmir u en las celtas ni sper quellas. In stat sin peis davos tier e mira giuado ella notg e veglia.

*1. pastur:* La sien vul buc serrar mes staunchels égls,

Cheu en miu pèz furiescha ei e splunta,  
E greva tema schai sil cor sco buordi.  
Tgei has ti pauper cor, tgei muenta tei?  
Tgei tegn naven da tei la adultscha sien? —  
'S ei forsa la speranza, 's ei mo tema? —  
Gl'ei tema — cun in radi de speranza. —  
Jeu stun cheu e dun adatg  
Sin il tschiel trasor,  
Lai curdar, o notg, bufatg,  
Balsam siu miu cor!  
Steilas leu en la brentina  
Diember senza cal, — —  
Mira buc sin mei leu ina  
Giu en quella val? — —  
Di, o cara steil'a mi:  
Vegn la steila bein,  
Ch'il profet a nus predi,  
Che nus tuts spetgein? —  
Buc in plaid las steilas din, —  
Sun secuglienaus.  
Ellas van en in contin  
Lur vial fixaus.  
Mei uss pia vinavon,  
Dieus ei miu sustegn —  
Lu vegn il divin affon,  
Cu la steila vegn. (Muentaus da  
legerment.)

Stai mo! — Tgei glisch tarlischa cheu vi  
egl uaül? —

In siemi? — Vegr la glina oz schi baul?  
Ei quei buc in aunghel en alv splen-  
duront,  
In aunghel la palma el maun tarli-  
schont? — —

Uss vegn el engiu dal firmament,  
Salida cantond il mund dormulent.  
Cun alas ded aria sgol'el aschi tgunsch,  
Uss eis el sin tiara, ei buca da lunsch! —  
Stei si, stei si, dormulents compogns.

Mirei igl aunghel schi bials e sogns,  
(ils auters levan si, igl aunghel compara sil  
grep, ils pasturs ein temental)

*Aunghel:* La notg uss cala,

Mei tier la stalla,  
Tier il bambin!

E pasch alla tiara  
Che vul buc uiara,  
O mei dabot!

Gl'affon sin la paglia  
En tala ferdaglia,  
Temei mo buc!  
Cantei melodias  
De laud al Messias,  
Enschenugliai!

Il Christus sogn ei comparius  
Il salvament per tuts vegnius, —  
Gloria in excelsis Deo!

(Igl aunghel scompara)

*Chor dils pasturs:*

Beinvegnida nuviala pils stauchels  
Vegnas ti ord bucca dils aunghels.  
Quel ch'armadas ded aunghels diregia,  
Nescha fleivels en ina tegia.  
Grazia, il Segner ei cheu!

Veramein, oz sesarva l'entrada,  
Mel da tschiel uss vegn sco rugada.  
Quel, pil qual ils babuns lamentavan,  
Ei naschius, nu ch'els habitavan.  
Grazia, il Segner ei cheu!

Vus pasturs fortunai fagei prescha,  
D'ir en stalla, nu ch'el habitescha,  
E mirar leu cun égls de ventira  
Diu ch'ha priu dals carstgauns la natira.  
Grazia, il Segner ei cheu!

### III Act.

(Cheu sesaulza ina secunda tenda sil podium ed ins vesa in maletg viv, Maria e Giusep sper il pursepen, circumdai dad ina roscha aunghels) (Nua che la munconza de spazi lubescha buc, san ins era far in tierz act ordlunder)

#### I Scena:

*Chor dils aunghels:*

Cheu spel carin affon Jesus,  
Aunghels, bufatgs,

Stei po retratgs.

Aunghels, sunei e cantei,  
Da cor selegrei!

Aunghels, cantei cun legria  
En celestiàl'harmonia;

Aunghels bufatgs,  
Stei po retratgs!

Giu dal tron celestial  
Christus vegn silla tiara,  
Per spindrar nus dal mal:  
El, il fegl de Diu sez.

Sche cantei, aunghellets,  
Frestg a quel che diregia  
Tschiel e tiara tut sez.  
Gloria a Diu!

Jesu parvule adoramus te!

Aunghels, cantei cun legria  
En celestiàl'harmonia!  
Vent, sbarbutta quiet!  
Dorma, car affonet!

Nies Salvador grazius  
Ei vegnius sin la tiara,  
Per spindrar dalla mort  
Criua tuts ils carstgauns.

Aunghels, cantei cun legria,  
En celestiàl'harmonia!  
E clamei tras la sontga notg:  
Gloria a Diu!

**II Scena.** (Ils pasturs vegnan cuninagada suenter il cant dils aunghels e semettan en schenuglias suenter la canzun.)

*Chor dils pasturs:*

O bambin, cun strom curclaus,  
Rias schi carin.

Fai oz, che tuts nos quitaus  
Prendien ina fin;  
Dorma, dorma, bragia buc,  
Car e dultsch bambin!

Mumma, dai, o dai adatg  
Sin tiu car affon;  
Ed enfasch'el beinbufatg  
En il meglie ponn! Refr.

Car bambin, lai nus bargir!  
Dir'eitia sort:  
Vid la crusch stos ti pitir  
Sanguinusa mort. Refr.

**III Scena** (Herold, retgs cun lur suita):

*Herold:* Cheu eis el,

Clars sco il sulegl  
Tarlischä igl affon!

1. *retg:* Cu miu spért sc'in perschunier  
Fuv'en stgira notg satraus,  
Dumandav'jeu trests: cu pér  
Vegn il salvament mi daus?  
Uss ch'il di ei comparius,  
Strusch miu spért capeschä,  
Temel mo ch'el sei svanius,  
Cu la notg svanescha.  
Saung de David, car bambin,  
Glisch de mia veta,  
Dai al cor, Diu, senza fin  
Per il tschiel valeta!

2. *Retg:* Dumandav'jeu las rudialas  
Vid il blau dil firmament:  
„Meis perpeten? — Tgei urialas! —  
Cu po quella steila en?“ —  
Ussa ch'ell'ei cheu tier nus,  
Strusch miu spért capeschä.  
Va po buc aschi preschus,  
Cu la notg svanescha!  
Saung de David, car bambin,  
Glisch de mia veta!  
Dai al cor, Diu, senza fin  
Per il tschiel valeta!

3. *Retg:* Cu la rosa stgir'azura  
Paradava en miu iert,  
Schev'jeu: „Cu vegn ina flura,  
Che sa dar al mund confiert?“ —  
Ussa ch'ella vegn tier nus,  
Sai jeu nuot de vaglia,  
Temel mo che jeu munglus

3. *Retg*: Resti en stgiraglia.

Saung de David, car bambin,  
De miu cor letezia.

Tuts treis retgs ensemes:

Car affon, pren la pussonza  
Dal terratsch cun saung regal!  
Nus cantein da cuminanza,  
Sco ei descha da Nadal.  
Pren grazius si noss'unfreeda:  
Niebel aur e mirr', entscheëns!  
Fai, bambin, la senza menda,  
Fai nus tuts da grazia pleins.

O che nies salid, l'unfreeda,

Vessen tia crusch dultschiu!  
Gliez fuss ina gronda renda,  
Car affon e fegl de Diu!

*Pasturs e retgs*:

Uss giubilei en plein'harmonia:  
Grazia! oz ei il Salvador naschius!  
Ussa sesarva il tschiel en legria,  
Ed il stgir della notg ei svanius.  
Uss giubilei en plein'harmonia:  
Grazia! — Oz ei il Salvador naschius!"

Fin

---

## La perschuniera.

(R. M. G.)

Brancazi fuva buca schi mal um: aver in ranver tochen culiez. Tergeva el era igl atun pli bia purment dad alp, che mintga auter pursanavel, sche scheva el tonaton a sia casarina Tschutscha: „Uonn tucca ei de spargnar empau pli fetg la pischada; pertgei jeu quintavel, ch'ei vegnessi silmeins aunc dua stera piaun da pli.“

Dalla racolta de fein, graun e truffels scheva el perfin ils onns dil pli bia fretg, ch'ei havessi saviu dar aunc empauet da pli. Perquei haveva ei adina num: spargnar.

Pauper quel che fuva perveseder in entir unviern en nuegl de Brancazi. Arnold ha fatg atras quella piazza in entir semester ed 1 scheva, co il patrun vegneva mintga quendisch dis e mirava suenter en nuegl ed en clavau. Cuchegiava el igl emprem en dagl esch-nuegl e veseva, che ils tiers havessan carn ella pial, lu scheva el: „Ils tiers ein stai bein ed han fatg prova.“ Suenter fageva el spërt ded ir sin clavau, E strusch haveva el aviert las portas, ch'el scheva schon: „Aver il fein munglasses ti lu spargnar empau pli fetg.“

Tier la proxima viseta, che el fageva, mava el lu igl emprem en clavau e saveva constatar, ch'il fumegl hagi veramein buca fatg grop cul fein. Ils pels fuvan aschi graschels

e tagliai aschi uliv, che ins percurscheva sillà emprema égliada la spargnusadad dil perveseder. Mava el en nuegl, sche entscheevan puspei sias lamentaschuns, co ils tiers sei-gien i anavos mo enteifer quendisch dis. El dumandava lu, sche ei seigi forsa buca bien fein, ne aua memia criua, ne in schliet nuegl. Surtut recumandava el al fumegl de buca spargnar il fein, sinaquei ch'ils tiers vegnien neunavon sco s'auda. Insumma Arnold fageva tut siu pusseivel per haver in bi muvel en nuegl ed adina in grond zugl fein en clavau.

La stad ha Brancazi aunc mai teniu vacca a casa. Duas bunas cauras stuevan dar latg avunda per el, sia grossa massera ed in fumegl. Pliras gadas haveva el fatg il quen, ch'ei rendi atgnamein buca de tener duas cauras tutta stad a casa. Quater, sche buca tuttavia tschun gadas, fuva ei de dar la spisa al cavrer; mintga gada ina marenduna, cu ei fuva de far paun la petta al cavrer; il davos digl onn aunc la pagaglia, pustretg mintg'onn pli e pli bia... Tier tut quei lu aunc ina gronda resca, che sias cauras, che fuvan empau veglias e spir marveglas, savessien sepender in bi di zanua vid ina caglia, ne mondien a frusta sur ina preit-crap giu. Ed el havessi lu per tut sia breigia e sias expensas ne caura ne cua pli.